

**Spannzangenhalter  
ø 72**

Sicherheit, Garantie, Haftung und Serviceadressen siehe Beilage A.

Verpackungsinhalt überprüfen

1 x Spannzangenhalter ø 72

1 x Dichtscheibe

1xHakenschlüssel

**Collet chuck holder  
ø 72**

For safety, guarantee, liability and service addresses, see Appendix A.

Check package contents

1 x Collet chuck holder ø 72

1 x Sealing disk

1 x Sickle spanner

**Mandrin à pinces de serrage ø 72**

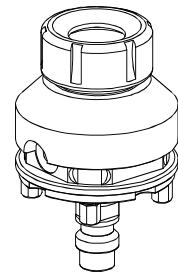
Sécurité, garantie, responsabilités et adresses de service : voir annexe A.

Vérifier l'intégralité de la livraison

1 x Mandrin à pince de serrage ø 72

1 x disque d'étanchéité

1 x Clé à ergot



**Bezeichnung der Teile**

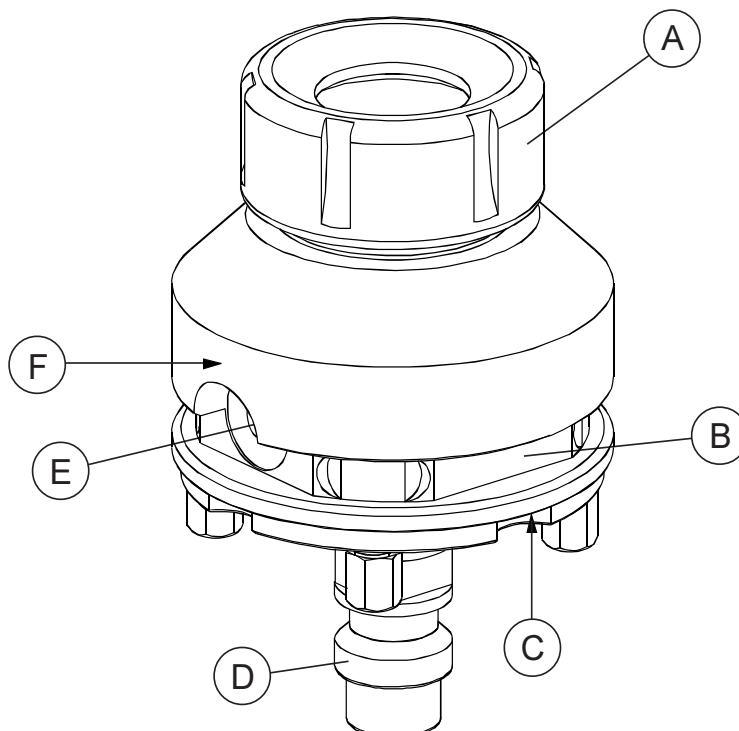
- A) Überwurfmutter
- B) Greifernut für automatischen Betrieb.
- C) Dichtkante
- D) Spannzapfen mit Durchgangsbohrung für die Spülung.
- E) Gewinde M5 für Befestigung EWIS Chip (Option).
- F) Basisseite

**Description of parts**

- A) Swivel nut
- B) Gripper groove for automatic operation.
- C) Sealing edge
- D) Chucking spigot with passage for flushing.
- E) M5 thread to attach the EWIS chip (option).
- F) Base side

**Désignation des éléments**

- A) Écrou-raccord
- B) Rainure de pince pour le fonctionnement en automatique
- C) Bord d'étanchéité
- D) Tige de préhension avec trou débouchant d'arrosage.
- E) Taraudage M5 de fixation de la puce EWIS (en option).
- F) Face de base



**Technische Daten**

Einsatz auf EROWA Spann-  
futtern (Systemgröße 50).

Zum Spannen von Rundmateri-  
al von  $\varnothing 2$  bis  $\varnothing 20$  mm.

Einsatzgebiete: Erodieren,  
Herstellen von Elektroden,  
Teilefertigung mit nur leichter  
Zerspanung.

**Technical data**

For use on EROWA Tooling  
System Chucks (system  
size 50).

To clamp round parts of  $\varnothing 2$  mm  
to  $\varnothing 20$  mm.

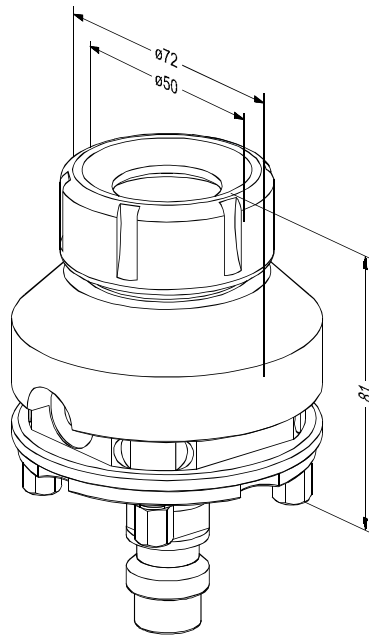
Applications: EDM, produc-  
tion of electrodes, production  
of parts with only slight chip  
removal.

**Caractéristiques techniques**

Pour utilisation sur mandrins  
EROWA (taille 50).

Pour le serrage de produits  
ronds de  $\varnothing 2$  à  $\varnothing 20$  mm.

Applications : usinage par étin-  
celage, fabrication d'électrodes,  
fabrication d'éléments  
n'exigeant qu'un faible enlève-  
ment de copeaux.



**Inbetriebnahme**

Hinweis:  
Zur einwandfreien Spü-  
lung durch das Zentrum die  
beigelegte Dichtscheibe in  
den Spannzangenhalter  $\varnothing 72$   
einlegen.

(Bild 1)  
Rundmaterial (G, Elektrode  
oder Werkstück) in das Spann-  
zangenfutter  $\varnothing 72$  mit entspre-  
chender Spannzange (Option)  
einsetzen. Überwurfmutter (A)  
mit Hakenschlüssel festziehen.

**Setting up**

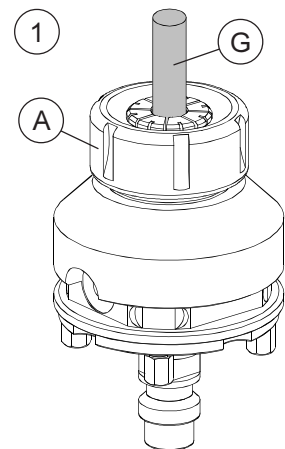
Note:  
For perfect flushing through the  
center, place the enclosed seal  
disk into the collet chuck holder  
 $\varnothing 72$ .

(Diagram 1)  
Insert round part (G, electrode  
or workpiece) into the collet  
chuck holder  $\varnothing 72$  with the  
corresponding collet (option).  
Tighten swivel nut (A) with a  
sickle spanner.

**Mise en service**

Remarque :  
Pour assurer un rinçage parfait,  
insérer par le centre la monture  
la disque d'étanchéité, faisant  
partie de la livraison, dans le  
mandrin à pince de serrage  
 $\varnothing 72$ .

(figure 1)  
Insérer le produit rond (G,  
électrode ou pièce) dans le  
mandrin à pince de serrage  
correspondante (en option).  
Serrer l'écrou-raccord (A) avec  
une clé à ergot.



(Bild 2)  
Spannzangenhalter  $\varnothing$  72 (K)  
unter Berücksichtigung der  
Referenzmarken (H) in das  
ITS Spannfutter (I) einspan-  
nen. (Der Spannvorgang ist in  
der Betriebsanleitung Ihres ITS  
Spannfutters beschrieben.)

Hinweis:  
Die geeignete Dichtung (X)  
zwischen dem Spannfutter und  
Spannzangenhalter  $\varnothing$  72 finden  
Sie unter Optionen.

### Wartung und Pflege

Spannzangenhalter  $\varnothing$  72 nach  
Gebrauch sauber reinigen und  
gegen Korrosion schützen.

### Optionen

ER-008745 Spannzangensatz  
19 Stück, von  $\varnothing$  2,5 bis  $\varnothing$  20  
mm.

#### Einzelspannzangen

ER-006700	$\varnothing$ 2,5 mm
ER-006701	$\varnothing$ 3 mm
ER-006702	$\varnothing$ 4 mm
ER-006703	$\varnothing$ 5 mm
ER-006704	$\varnothing$ 6 mm
ER-006705	$\varnothing$ 7 mm
ER-006706	$\varnothing$ 8 mm
ER-006707	$\varnothing$ 9 mm
ER-006708	$\varnothing$ 10 mm
ER-006709	$\varnothing$ 11 mm
ER-006710	$\varnothing$ 12 mm
ER-006711	$\varnothing$ 13 mm
ER-006712	$\varnothing$ 14 mm
ER-006713	$\varnothing$ 15 mm
ER-006714	$\varnothing$ 16 mm
ER-006715	$\varnothing$ 17 mm
ER-006716	$\varnothing$ 18 mm
ER-006717	$\varnothing$ 19 mm
ER-006718	$\varnothing$ 20 mm

(Diagram 2)  
Clamp collet chuck holder  $\varnothing$  72  
(K) into the ITS chuck (I), taking  
into account the reference  
marks (H). (The clamping  
process is described in the  
operating instructions of your  
ITS chuck.)

Note:  
The suitable seal (X) between  
collet chuck holder  $\varnothing$  72 and  
chuck can be found under  
options.

### Maintenance

After use, thoroughly clean the  
collet chuck  $\varnothing$  72 and protect  
against corrosion.

### Options

ER-008745 Collet chuck set  
Set of 19, from  $\varnothing$  2,5 to  $\varnothing$  20  
mm.

#### Single collet chucks

ER-006700	$\varnothing$ 2,5 mm
ER-006701	$\varnothing$ 3 mm
ER-006702	$\varnothing$ 4 mm
ER-006703	$\varnothing$ 5 mm
ER-006704	$\varnothing$ 6 mm
ER-006705	$\varnothing$ 7 mm
ER-006706	$\varnothing$ 8 mm
ER-006707	$\varnothing$ 9 mm
ER-006708	$\varnothing$ 10 mm
ER-006709	$\varnothing$ 11 mm
ER-006710	$\varnothing$ 12 mm
ER-006711	$\varnothing$ 13 mm
ER-006712	$\varnothing$ 14 mm
ER-006713	$\varnothing$ 15 mm
ER-006714	$\varnothing$ 16 mm
ER-006715	$\varnothing$ 17 mm
ER-006716	$\varnothing$ 18 mm
ER-006717	$\varnothing$ 19 mm
ER-006718	$\varnothing$ 20 mm

(figure 2)  
Serrer le mandrin à pince de  
serrage  $\varnothing$  72 (K) dans le mand-  
rin ITS (I) en tenant compte  
des marques de référence (H).  
(Les instructions de service du  
mandrin ITS donnent une des-  
cription détaillée du processus  
de serrage.)

Remarque :  
Le joint approprié (X) entre  
le mandrin à pince de serrage  
 $\varnothing$  72 et le mandrin sera  
trouvé sous les options.

### Maintenance

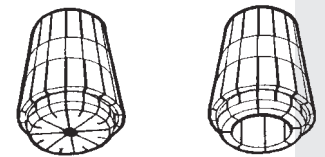
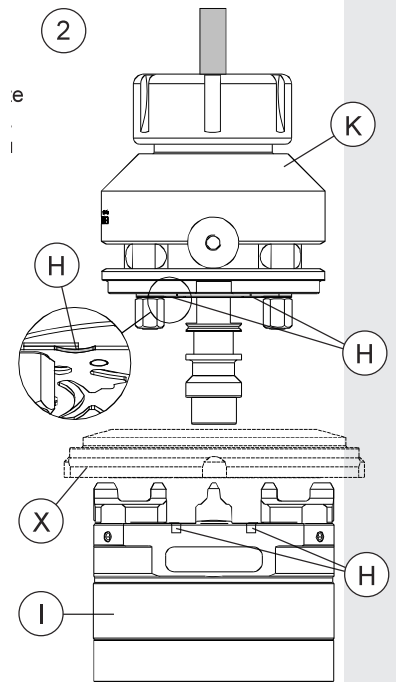
Après utilisation, nettoyer  
mandrin à pince de serrage  
 $\varnothing$  72 soigneusement et le pro-  
téger contre la corrosion.

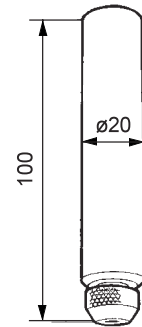
### Options

ER-008745 Jeu de pinces  
19 pièces, de  $\varnothing$  2,5 à  $\varnothing$  20 mm.

#### Pinces à l'unité

ER-006700	$\varnothing$ 2,5 mm
ER-006701	$\varnothing$ 3 mm
ER-006702	$\varnothing$ 4 mm
ER-006703	$\varnothing$ 5 mm
ER-006704	$\varnothing$ 6 mm
ER-006705	$\varnothing$ 7 mm
ER-006706	$\varnothing$ 8 mm
ER-006707	$\varnothing$ 9 mm
ER-006708	$\varnothing$ 10 mm
ER-006709	$\varnothing$ 11 mm
ER-006710	$\varnothing$ 12 mm
ER-006711	$\varnothing$ 13 mm
ER-006712	$\varnothing$ 14 mm
ER-006713	$\varnothing$ 15 mm
ER-006714	$\varnothing$ 16 mm
ER-006715	$\varnothing$ 17 mm
ER-006716	$\varnothing$ 18 mm
ER-006717	$\varnothing$ 19 mm
ER-006718	$\varnothing$ 20 mm



**Optionen**ER-010671 Mini-Spannzangen-  
elektrodenhalterFür Spannzangen von  $\varnothing$  0,2  
mm bis  $\varnothing$  2 mm.**Options**ER-010671 Mini collet chucks  
electrode holderFor collet chucks from 0,2 mm  
to 2 mm diameter.**Options**ER-010671 Porte-électrode à  
minipinces de serragePour pinces de  $\varnothing$  0,2 mm  
à  $\varnothing$  2 mm.

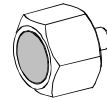
ER-025997

EWIS Halter SW 14 mit Chip

ER-025997

EWIS holder SW 14 with chip

ER-025997

Porte-puce EWIS cote sur plats  
14 avec puce

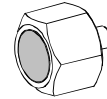
ER-035154

EWIS Chip mit Halter ITS  
SW 14

ER-035154

EWIS chip with holder ITS  
SW 14

ER-035154

Puce EWIS avec portepuce  
ITS, cote sur plats 14Induktive Datenträger, für Palet-  
ten und Elektrodenhalter.Inductive data carrier, for pallets  
and electrode holders.Supports inductifs de données,  
pour palettes et porte-élec-  
trodes.

ER-035217

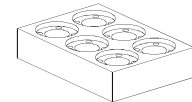
Systemständer 6-fach

ER-035217

Rack6-fold

ER-035217

Cadre pour 6 porte-électrodes

**Dichtungen zu PowerChuck P**

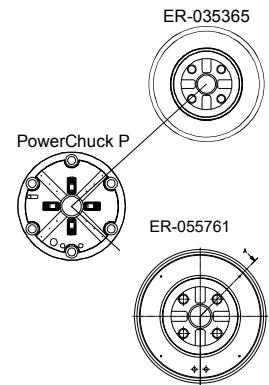
ER-035365

Dichtring PowerChuck  
P/ $\varnothing$  72**Seals for PowerChuck P:**

ER-035365

Seal nipple PowerChuck  
P/ $\varnothing$  72**Jointts étanchéités pour  
mandrin PowerChuck P :**

ER-035365

Joint d'étanchéité  
PowerChuck P/ $\varnothing$  72

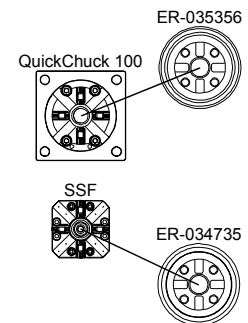
ER-055761

Dichtung PowerChuck  
P/ $\varnothing$  72 Greifer  $\varnothing$  148

ER-055761

Seal PowerChuck  
P/ $\varnothing$  72 gripper  $\varnothing$  148

ER-055761

Joint d'étanchéité  
PowerChuck P/ $\varnothing$  72 pince  $\varnothing$  148**Optionen**Dichtungen zu  
QuickChuck 100/  
Schnellspannfutter  
ohne Dichtglocke:**Options**Seals for  
QuickChuck 100/  
Rapid-action chuck  
without sealing cap:**Options**Joint d'étanchéités pour  
mandrin QuickChuck 100/  
mandrin rapide sans  
cloche de protection :

ER-035356

Dichtring  
QC/RSA 100/ $\varnothing$  72

ER-035356

Seal nipple  
QC/RSA 100/ $\varnothing$  72

ER-035356

Joint d'étanchéité  
QC/RSA 100/ $\varnothing$  72

ER-034735

Dichtring SSF/ $\varnothing$  72

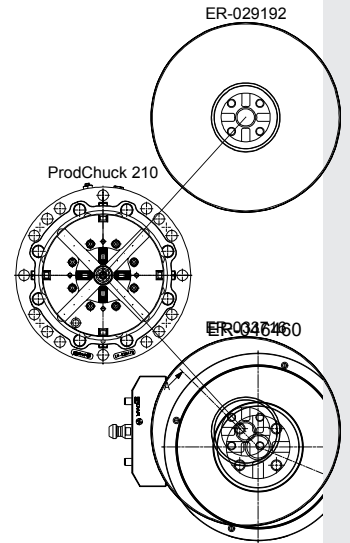
ER-034735

Seal nipple SSF/ $\varnothing$  72

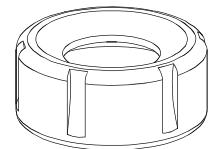
ER-034735

Joint d'étanchéité SSF/ $\varnothing$  72

Optionen	Options	Options
Dichtungen zu Production-Chuck 210:	Seals for ProductionChuck 210:	Joint étanchéités pour mandrin ProductionChuck 210 :
ER-029192 PC 210 Dichtringhalter ø 72	ER-029192 PC 210 seal nipple holder ø 72	ER-029192 PC 210 monture de joint d'étanchéité ø 72
ER-046460 PC 210 Dichtringhalter ø 72/Greifer PC210 RN	ER-046460 PC 210 seal ring holder ø 72/gripper PC210 RN	ER-046460 PC 210 monture de joint d'étanchéité ø 72/pince PC210 RN



Ersatzteile	Spare parts	Pièces de rechange
000038 Überwurfmutter 000038	000038 Swivel nut	000038 Écrou-raccord
063904 Dichtscheibe	063904 Sealing disk	063904 Rondelle d'étanchéité



Beziehen Sie Ersatzteile bei Ihrem EROWA Fachhändler. Please order spare parts from your EROWA dealer. Commandez les pièces de rechange chez votre agent EROWA.

**Sicherheit, Garantie und Haftung**

**Der Hersteller**  
 EROWA AG  
 Knutwilerstrasse  
 CH-6233 Büron LU /  
 Switzerland  
 Tel. ++41 (0)41-935 11 11  
 Fax ++41 (0)41-935 12 13  
 e-mail: info@erowa.com  
 www.erowa.com

erklärt hiermit, dass seine Produkte nach modernsten Fertigungsmethoden hergestellt und während der Produktion und als Endprodukt durch unsere Qualitätssicherung umfassend geprüft werden.

Die Garantie beträgt 12 Monate ab Verkaufsdatum. Sie beschränkt sich auf den Ersatz von defekten Teilen. Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen.

Die Produkte der EROWA AG müssen unter den, in dieser Dokumentation genannten Bedingungen, eingesetzt und betrieben werden. Es dürfen nur EROWA AG Originalteile (Ersatz-, Verschleissteile, Nachrüstungen) verwendet werden. Nur unter Einhaltung dieser Konditionen ist eine Funktion sichergestellt und eine Gefährdung von Mensch und Maschine ausgeschlossen.

Trotz aller Sorgfalt kann diese Dokumentation Fehler aufweisen. Für Folgeschäden übernimmt die EROWA AG keine Haftung. Technische Änderungen vorbehalten.

**Security, guarantee and liability**

**Manufacturer**  
 EROWA AG  
 Knutwilerstrasse  
 6233 Büron LU /  
 Switzerland  
 Tel. +41 (0)41 935 11 11  
 Fax +41 (0)41 935 12 13  
 Email: info@erowa.com  
 www.erowa.com

hereby confirms that the company's products are manufactured using the latest production methods and that they are subject to extensive quality checks both during production and on the end product.

Guarantee is valid for 12 months from the date of purchase. It is limited to the replacement of faulty parts. Further reaching claims are precluded.

The products of EROWA AG must be installed and operated in strict accordance with the conditions laid down in this documentation. Only EROWA AG original parts (spare parts, wear parts, retrofits) are allowed for use.

Only strict adherence to these conditions will ensure proper working order of the machine and preclude any danger to people and to the machine.

Despite all due care, this documentation may contain errors. EROWA AG shall not be liable for any consequential damage. Technical modifications are reserved.

**Sécurité, garantie et responsabilité**

**Le fabricant**  
 EROWA AG  
 Knutwilerstrasse  
 CH-6233 Büron LU /  
 Suisse  
 Tél. ++41 (0)41-935 11 11  
 Fax ++41 (0)41-935 12 13  
 e-mail: info@erowa.com  
 www.erowa.com

déclare par la présente que ses produits ont été fabriqués conformément aux méthodes de fabrication les plus modernes, et qu'ils ont été contrôlés de manière approfondie par notre service d'assurance qualité pendant la fabrication et en tant que produit fini.

La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date de la vente. Elle se limite au remplacement des pièces défectueuses. Toute autre forme de recours au titre de la garantie est exclue.

L'utilisation et l'exploitation des produits EROWA AG doivent être conformes aux spécifications du présent document. Seules des pièces d'origine EROWA AG doivent être utilisées (pièces de rechange, d'usure, de rééquipement). L'observation de ce dernier est indispensable pour assurer un fonctionnement fiable et prévenir les risques corporels et matériels.

Malgré les soins apportés à sa rédaction, le présent document peut présenter des erreurs. EROWA AG décline toute responsabilité résultant de telles erreurs. EROWA AG se réserve également le droit de procéder à des modifications d'ordre technique.

**Tochtergesellschaften Subsidiaries / Filiales**

**Deutschland**  
 EROWA System Technologien GmbH  
 Gewerbebark Schwadernmühle  
 Rossendorferstrasse 1  
 DE-90556 Cadoitzburg b. Nbg.  
 Deutschland  
 Tel. 09103 7900-0  
 Fax 09103 7900-10  
 info@erowa.de  
 www.erowa.de

**Frankreich**  
 EROWA Distribution France Sàrl  
 PAE Les Glaisins  
 12, rue du Bulloz  
 FR-74940 Annecy-le-Vieux  
 France  
 Tel. 4 50 64 03 96  
 Fax 4 50 64 03 49  
 info@erowa.tm.fr  
 www.erowa.com

**Italien**  
 EROWA Tecnologie S.r.l.

**Sede Legale e Operativa:**  
 Via Affieri Maserati 48  
 IT-10095 Grugliasco (TO)  
 Italia  
 Tel. 011 9664873  
 Fax 011 9664875  
 info@erowa.it  
 www.erowa.com

**Unità di Treviso:**  
 Via Leonardo Da Vinci n. 8  
 IT-31020 Villorba (TV)  
 Italia  
 Tel. 0422 1627132

**Spanien**  
 EROWA Technology Ibérica S.L.  
 c/ Avda. Cornellà, 142 70 3a ext.  
 E-08950 Esplugues de Llobregat - Barcelona  
 España  
 Tel. 093 265 51 77  
 Fax 093 244 03 14  
 erowa.iberica.info@erowa.com  
 www.erowa.com

**Skandinavien**  
 EROWA Technology Scandinavia A/S  
 Fasanvej 2  
 DK-5863 Ferritslev Fyn  
 Denmark  
 Tel. 65 98 26 00  
 Fax 65 98 26 06  
 info@erowa.com  
 www.erowa.com

**Osteuropa**  
 EROWA Technology Sp. z o.o.  
 Eastern Europe  
 ul. Spółdzielcza 37-39  
 55-080 Katy Wrocławskie  
 Poland  
 Tel. 71 363 5650  
 Fax 71 363 4970  
 info@erowa.com.pl  
 www.erowa.com

**Indien**  
 EROWA Technology (India) Private Limited  
 No: 6-3-1191/6, Brij Tarang Building  
 Unit No-3F, 3rd Floor, Greenlands, Begumpet,  
 Hyderabad 500 016 (Andhra Pradesh),  
 India  
 Tel. 040 4013 3639  
 Fax 040 4013 3630  
 salesindia@erowa.com  
 www.erowa.com

**USA**  
 EROWA Technology, Inc.  
 North American Headquarters  
 2535 South Clearbrook Drive  
 Arlington Heights, IL 60005  
 USA  
 Tel. 847 290 0295  
 Fax 847 290 0298  
 e-mail: info@erowa.com  
 www.erowa.com

**China**  
 EROWA Technology (Shanghai) Co., Ltd.  
 G/F, No. 24 Factory Building House  
 69 Gui Qing Road (Caohejing Hi-tech Park)  
 Shanghai 200233, PRC  
 China  
 Tel. 021 6485 5028  
 Fax 021 6485 0119  
 info@erowa.cn  
 www.erowa.cn

**Singapur**  
 EROWA South East Asia Pte Ltd  
 #6 Kallang Pudding Road  
 #06-02 HH@Kallang  
 Singapore 349328  
 Tel. 65 6547 4339  
 Fax 65 6547 4249  
 sales.singapore@erowa.com  
 www.erowa.com

**Japan**  
 EROWA Nippon Ltd.  
 Sasano Bldg.  
 2-6-4 Shiba Daimon, Minato-ku  
 105-0012 Tokyo  
 Japan  
 Tel. 03 3437 0331  
 Fax 03 3437 0353  
 info@erowa.co.jp  
 www.erowa.co.jp

**Patente:**

Diese Produkte sind durch eine oder mehrere der folgenden Patente (Anmeldungen) geschützt.

US 4.615,688	US Re. 33,249	EU 0 308 370	EU 91810937.2	Taiwan 47122	Japan 335221/91
US 4.621,821	US 4.934,680	EU 0 147 531	CAN 1,210,538	Taiwan 61080	Japan 58-195916
US 5,065,991	US 4,786,062	EU 0 248 116	CAN 1,260,968	Taiwan 42155	Japan 238990/86
US 4,686,768	US 751,158	EU 237 614	CAN 1,271,917	Taiwan 80109549	Japan 220264/88
US 534,527	US 6,367,814	EU 90810402.9	Taiwan 47696	Japan 024414/87	Japan 151429/90
US 089,017	EU 0 111 092	EU 90810401.9	Taiwan 55651	Japan 151430/90	Taiwan 205105

**Patents:**

These products are protected by one or more of the following patents (applications).

**Brevets :**

Ces produits sont protégés par les brevets (ou dépôts de brevet) suivants :

